

# FAIFE (Freedom of Access to Information and Freedom of Expression)

## Un departamento activo de la IFLA

### Núcleo de actividad

El departamento FAIFE (Libertad de acceso a la información y libertad de expresión) de la IFLA es relativamente reciente en comparación con la línea de trabajo ofrecida originariamente desde la IFLA. De hecho su creación se aprobó en una resolución del Consejo de la Conferencia Anual que se celebró en Copenhague en 1997. La intención era reflejar el deseo de los miembros de la IFLA de apoyar el compromiso de la Declaración de Derechos Humanos de la ONU, especialmente el artículo 19, cuyo enunciado es:

*“Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión; este derecho incluye el de no ser molestado a causa de sus opiniones, el de investigar y recibir informaciones y opiniones, y el de difundirlas, sin limitación de fronteras, por cualquier medio de expresión.”*

El Comité de FAIFE se estableció formalmente en 1997 y una oficina en Copenhague funcionó desde julio de 1998 hasta diciembre de 2006. El cierre de la oficina de la FAIFE se debió a un traslado de la

The screenshot shows the IFLANET website interface. At the top, there is a navigation bar with 'Search' and 'Contacts' links. Below this, the main content area is titled 'IFLA Committee on Free Access to Information and Freedom of Expression (FAIFE)'. A sub-header indicates it was 'Established in 1998 in Copenhagen'. The main heading is 'IFLA/FAIFE'. The text describes it as an initiative within IFLA to defend and promote basic human rights defined in Article 19 of the United Nations Universal Declaration of Human Rights. It further states that the committee and office promote free access to information and freedom of expression in all aspects, directly or indirectly related to libraries and librarianship. A quote follows: 'Intellectual freedom is the right of every individual to both hold and express opinions and to seek and receive information. Intellectual freedom is the basis of democracy. Intellectual freedom is the core of the library concept.' Below this, there are two bullet points: 'Call for nominations: IFLA Committee on Free Access to Information and Freedom of Expression (FAIFE)' and 'Rules of Procedure: CLM and FAIFE Committees'. At the bottom, there is a section for 'USEFUL ADDRESSES' with a bullet point for 'Members of Executive Board and Committee'. On the left side of the page, there is a 'SITE SEARCH' section with a Google search box and a list of navigation links: News!, General Information on IFLA/FAIFE, IFLA/FAIFE Activities, Policy Papers, World Report Series, Freedom of Access to Information on the Internet: The IFLA/FAIFE PhD Project, Papers and Lectures, Codes of Ethics, Intellectual Freedom Statements, Links, Gallery, and Useful Addresses.

dirección de FAIFE a IFLA HG en la Haya y su incorporación con las otras actividades de defensa de la IFLA. Este cambio se produjo por dos razones: la primera, IFLA ha comenzado a ver a estos trabajos de defensa

como de máximo rango dentro de sus actividades, y que debían ser concentrados, lo más posible, en un centro; y la segunda, la sustitución de varias líneas de financiación que soportaban los gastos de la Oficina por proyectos relativos a la Swedish International Development Cooperation Agency (Agencia Sueca de Cooperación de Desarrollo Internacional).

## Términos de Referencia

Los términos de referencia de la FAIFE derivan de las prioridades profesionales de la IFLA:

- *Defender el derecho de libertad de información*
- *Apoyar el rol de las bibliotecas en la sociedad*
- *Proporcionar un libre acceso a la información*

FAIFE ha identificado tres áreas claves de actividad como resultado de estas prioridades:

- *Educación*
- *Defensa*
- *Intervención*

Los términos de referencia son:

*\*FAIFE es una iniciativa dentro de la IFLA para defender y promover los derechos humanos básicos definidos en el artículo 19 de la Declaración Universal de Derechos Humanos.*

*\*El Comité y los miembros de FAIFE lucharán por el derecho de acceso a la información y la libertad de expresión en todos los aspectos, directa o indirectamente, relacionados con las bibliotecas y los servicios de información.*

*\*FAIFE supervisará el estado de la libertad intelectual dentro de las bibliotecas y la información mundial, apoyando la política de desarrollo y cooperación de la IFLA con otras organizaciones de derechos humanos, y respondiendo a la violación de los derechos de acceso a la información y a la libertad de expresión.*

## Educación

The *IFLA/FAIFE World Report Series* es quizá la actividad más visible de FAIFE y también la más constante contribución a la promoción de la libertad intelectual. La *Serie* consiste en dos publicaciones, aparecidas en

años alternativos, *IFLA/FAIFE World Report* y *IFLA/FAIFE Theme Report*.

Los *World Reports* se basan en el estudio de la libertad en el acceso a la información de los países miembros de la IFLA. El aumento del número de países que se han sometido al estudio, hacen que la serie sea una fuente de información de creciente valor. Los *Themes Reports* son un grupo de artículos, que se encargan de un modo concreto, sobre un tema de interés.

Además debajo de la cabecera “Educación”, se realizan presentaciones y conferencias, talleres y seminarios sobre temas de la FAIFE con tanta frecuencia como nos permiten las oportunidades y los fondos. En los últimos años, se han llevado a cabo un gran número de presentaciones en varios países de Europa, Norteamérica, Sudamérica, África y Asia. Dos ejemplos recientes son la presentación que el presidente de la FAIFE, Paul Sturges tituló *Why Intellectual Freedom Matters* en la conferencia BOBCATSSS de Tallin, Estonia, en enero de 2006, y *Reading as a Dangerous Activity* en un evento sobre Promoción de la lectura, organizado por la National Academic Library, en Astana, Kazajistán, en abril de 2007. Varias versiones de estas presentaciones se han publicado en distintos periódicos, y otros textos de este estilo pueden encontrarse en la web de FAIFE.

## Defensa

FAIFE ha contribuido en el desarrollo de la política de la IFLA de varias maneras, incluyendo una serie de declaraciones formales como las siguientes:

- *IFLA Statement on Libraries and Intellectual Freedom* (Declaración de Bibliotecas y Libertad intelectual), que ha sido traducida a 33 idiomas diferentes: <http://www.ifla.org/faifa/policy/iflastat/iflastat.htm>
- Declaración *Terrorism, the Internet and Free Access to Information* (Terrorismo, Internet y el libre acceso a la información), publicada en octubre de 2001 como resultado de la tendencia global a restringir el acceso a la información en Internet: <http://www.ifla.org/V/press/terrorism.htm>
- The *IFLA Internet Manifesto* 2002, que reclama el libre e igualitario acceso a la información on line y que ha sido traducido a 14 idiomas, y formalmente adoptado por muchas asociaciones

bibliotecarias. El manifiesto está siendo tenido en cuenta durante la elaboración de los principios básicos de libertad en el acceso a Internet de la IFLA/UNESCO (en preparación durante 2006): <http://www.ifla.org/III/misc/im-e.htm>

## Intervención

Responder a ciertos temas requiere un cuidado especial. El problema de la sensibilidad hacia cuestiones de confidencialidad y el conocimiento del peligro a represalias se considera junto a la obligación de preservar la autoridad y reputación de IFLA. Esto es importante para darse cuenta de que en la respuesta a estos incidentes y violaciones de los derechos de libre acceso a la información, FAIFE opera independientemente y no apoya a ninguna fuerza política, económica u otro especial interés más allá del de la promoción y la defensa de la libertad intelectual.

Solamente el Presidente de la FAIFE y el Secretario General de la IFLA están autorizados para emprender acciones y prácticas de consulta interna entre ellos dos y el director de la FAIFE antes de responder a los sucesos o violaciones que hayan sido desarrollados... Para documentar un suceso, estas consultas también incluyen otras partes interesadas como organizaciones de derechos humanos, IFEX, y las asociaciones bibliotecarias nacionales – si éstas pueden ser consideradas como independientes.

La actuación respecto a estos sucesos y violaciones se situarían en actuaciones tales como: cartas a los gobiernos, notas de prensa, adopción de declaraciones de la IFLA en los consejos de la organización, y misiones en países específicos para investigar el estado de este tipo de asuntos. A lo largo de estos años, FAIFE ha actuado en 40 incidentes y violaciones, misiones emprendidas en Kosovo y Cuba, y ha concurrido con éxito en misiones en Israel y Palestina durante abril de 2007.

## Libertad intelectual: Un asunto que interesa a todos

FAIFE es un vehículo de la IFLA que trabaja respecto a las bibliotecas y la libertad de acceso a la información y la libertad de expresión, pero es también el apoyo de otras ONGS de temas de libertad intelectual que puede concernir sólo indirectamente a las bibliotecas. FAIFE considera que la libertad de acceso a la información de todos los ciudadanos del mundo es un asunto de vital importancia; el derecho de libre acceso a la información es un desafío y las violaciones que de este derecho se producen todos los días demuestran que queda mucho trabajo por hacer. Casi diariamente, algunas personas, a menudo con poder, pero también muy frecuentemente quienes apoyan y defienden la autoridad como un modo de gobierno, no aceptan los principios que FAIFE propone. Esto hace de las actividades de la FAIFE un asunto controvertido en más de una ocasión. FAIFE no ve en ello una ofensa, pero hay que hablar claro en materia de principios.

Por otro lado, el presupuesto que la Swedish International Development Cooperation Agency (Agencia Sueca de Cooperación de Desarrollo Internacional) da a FAIFE la capacidad para difundirse entre las bibliotecas y el mundo profesional de los servicios de información a través de reuniones, seminarios y talleres sobre asuntos de interés. Esto incluye reuniones sobre el rol potencial de las bibliotecas en la lucha contra la corrupción (Zagreb, diciembre 2006); problemas de acceso a Internet (Costa Rica, marzo de 2007); y está organizándose un seminario en Oriente Medio sobre *Tolerancia y Libertad de Expresión* (noviembre 2007). FAIFE pretende incrementar su capacidad de énfasis sobre estos asuntos, hacia un desarrollo proactivo de la conciencia y la preparación sobre los problemas de libertad intelectual en la comunidad documental mundial. 

Trad. de EDUCACIÓN Y BIBLIOTECA

---

Paul Sturges  
Presidente de FAIFE

---